

美国远东问题专家写中国

《纽约时报》：

本书是读者全面了解中国辛亥革命的不二选择

辛亥革命

第一书

THE CHINESE
REVOLUTION

前所未见的一手资料首次全公布

作者与袁世凯等中国政要深度交谈

访遍中国二本调查日记凝结不朽力作

解放军出版社

〔美〕阿瑟·贾德森·布朗 著
季我努 译 康狄 徐娴 校

THE CHINESE REVOLUTION

布朗博士以一个外国人的睿智和锐利眼光，对辛亥革命和革命发生前后中国所面临的一切成功和困难，作了最全面和最深刻的描述。

——权威中华民国史学家 张宪文

布朗博士的《辛亥革命》，以亲历者的身份见证了那场巨变，这是我在今年——辛亥革命100周年的特殊日子里看到的最为深入浅出的著作！

——《看历史》杂志主编 唐建光

本书可说是一份论证有力、材料翔实的深度调查报告。作者是美国的中国问题专家，第三方的身份保证了他的观点的独立性。

——中央电视台纪录频道节目管理部主任
《大国崛起》《复兴之路》编导 石世伦

布朗博士以其深厚的学术功底、翔实的调查材料、对中国社会状况和关键人物的深刻了解，写出了一本分析辛亥革命时的中国的客观公正的著作！

——世界图书出版公司北京分公司总编辑 郭力

作者并没有用冷冰冰的口气展开论述，而是融合了很多中国特色的俚语和有趣的故事。与严肃的史学著作相比，本书在事实上丝毫不落下风，而在阅读的愉悦性上，明显更胜一筹。

——作家 韦伟

本书的译者完成了一项出色的工作。这是我今年看到的关于辛亥革命的最棒的译作！

——北京外国语大学丹麦语系主任 陈婷

As China is emerging,
the process or the re-
their operation thus far. The
understanding of the ext
I have used some parts
applicable to present
H. Revell Company,
wherever necessary
this book is intended

The Revolution
comprehend its
significance c
nationalize th
had someth
profitable i
developm
the purp
control
men.

For
enl
b
c

媒体支持：

HISTORY REFERENCE
H 文史参考

HISTORY 世界博览

北京晚报

坦克 展示车棚

时代周报

东方生活报

赢未来

人民网 文史频道

凤凰网 论坛
bbs.ifeng.com

凤凰

上架建议：历史·文化

ISBN 978-7-5065-6265-2



9 787506 562652 >

定价：30.00元

辛亥革命

THE CHINESE REVOLUTION

〔美〕阿瑟·贾德森·布朗 著

季我努 译 康狄 徐娴 校

解放军出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

辛亥革命 / [美] 阿瑟·贾德森·布朗著; 季我努译. -- 北京:
解放军出版社, 2011.9

ISBN 978-7-5065-6265-2

I. ①辛… II. ①阿… ②季… III. ①辛亥革命 - 史料
IV. ①K257.06

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第181510号

书 名: 辛亥革命
作 者: [美] 阿瑟·贾德森·布朗
译 者: 季我努
英文校对: 康 狄 徐 娴

责任编辑: 李丹阳
编辑热线: 010—66736667
封面设计: 李 戎
责任校对: 刘晓京
法律顾问: 张丽欣 马文峰 罗辉灿

出版发行: 解放军出版社
社 址: 北京市西城区地安门西大街40号
邮 编: 100035
电 话: 010—66531659
E-mail: jfjcbs@126.com
经 销: 全国新华书店
印 刷: 北京飞达印刷有限责任公司

开 本: 16开
字 数: 180千字
印 张: 18.5
版 次: 2011年10月第1版
印 次: 2011年10月北京第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5065-6265-2
定 价: 30.00元

版权所有, 翻印必究

(如有印刷、装订错误, 请寄本社发行部调换)

The New York Times

May 12, 1912

《纽约时报》评论

布朗先生已经出版了数部关于中国、菲律宾以及西方传教运动的专著。在出版此书之前，他进行了精心的准备，剔除了大量陈旧的资料，代之以大量当前的资料，使得本书成为读者全面了解中国辛亥革命时期整体状况的不二选择。他在书中对于引起辛亥革命的原因进行了深入的分析：蒸汽动力和商业革命导致了中国的经济格局发生变化，教育和传教事业的快速发展引发了社会思想的激变，政局动荡的不断加剧。他用了一个章节专门分析了辛亥革命的领袖人物袁世凯和孙中山的人物个性；用另外一个章节讨论了共和制能否在中国长时间存在下去的问题。“中国，”他说，“比菲律宾、墨西哥、中美洲和南美洲各国，有实行共和制度的更好的条件。”



目 录

- 自 序 阿瑟·贾德森·布朗 / 001
- 序 二 外人当年看辛亥 张宪文 / 002
- 序 三 走向共和：100年前的革命记录 王翔宇 / 009

第一章 辛亥革命前的中国 / 015

- ◎ 强推铁路国有政策，中央与地方经济利益矛盾重重
- ◎ 从两个外国人剿灭太平天国到八国联军粉碎义和团
- ◎ 五大臣出洋考察的背后竟是一场大规模的贿赂游戏
- ◎ 看钱办事、为富人卖命、公开赌博、性欲旺盛、麻木不仁
——西方人眼中的中国官场内外民生图
- ◎ 一颗炸弹的意外爆炸将辛亥革命提前了两年
- ◎ 中国人的民族特性究竟是什么

第二章 中国的蒸汽革命和商业革命 / 061

- ◎ 传教士无意中成为西方销售商的重要“代言人”
- ◎ 充斥洋货的清廷盛宴
- ◎ 商家频频抛出充满诱惑但超出民众购买力的商品广告
- ◎ 商业经济的快速发展是祸是福
- ◎ 沉迷于物质追求的民众急需某种精神的引导

第三章 动荡的政治和外交格局 / 081

- ◎ “择吉日相见”——清廷官员采取拖延战术应付西方外交官
- ◎ 清廷驻欧美各国使馆搜集西方瓜分中国言论
- ◎ 慈禧颁布宣战檄文，开战八国联军
- ◎ 北京沦陷，通州573名中国女子羞愤自尽
- ◎ 《纽约时报》、《日本邮报》、《中国评论》记下列强暴行

第四章 民智的开启和教育的进步 / 109

- ◎ 西方书籍受热捧，美国教科书进入北京八旗子弟中学
- ◎ 成千上万的中国人争学英语
- ◎ 清帝下旨兴办新式教育，慈禧将一大型寺院改建为女子学校
- ◎ 天津警政长官存献祭资金为教育基金
- ◎ 另一张面孔：中国人对西方世界的怀疑与敌意

第五章 基督教对中国的影响 / 139

- ◎ 基督教团爆炸式发展
- ◎ 《中国评论》：辛亥革命的发生与传教士有着千丝万缕的联系
- ◎ 南京决战前夕，传教士邀集双方战将协商停火协议
- ◎ 因为腐败，清政府遭传教士遗弃与反对

第六章 宪政发展与社会改良 / 173

- ◎ 传教士缘何成为义和团运动中的主要受害者
- ◎ 慈禧临终前孤注一掷的赌注是什么
- ◎ 首次揭开清政府九年立宪计划的内容
- ◎ 摄政王载沣接受国会宪法19条基本原则，从此清帝无实权

第七章 新生中国的领导人——袁世凯和孙中山 / 205

- ◎ 26岁袁世凯监控朝鲜内政外交
- ◎ 与笔者长谈，希以一己之力教化3800万民众
- ◎ 鸿门宴上剿杀义和团，招致慈禧不满
- ◎ 光绪去世前夜写下密旨：待时机成熟，将其（袁世凯）斩立决
- ◎ 兴学、强军、推进改革，袁世凯得到美国驻天津总领事高度评价
- ◎ 袁世凯如何在满清皇室与革命者间周旋
- ◎ 笃信基督的革命领袖孙中山
- ◎ 让中外人士倍感疑虑的总统职位大移交

第八章 “共和”中国的未来 / 235

- ◎ 扑朔迷离的中国局势
- ◎ 政府缺乏可靠的军队，背负六亿二千五百万美元外债
- ◎ 各国外交官挑拨离间，孙中山下令进入战备状态
- ◎ 西方基督教会将扮演什么角色
- ◎ 中国未来充满变数

附录 传教士眼中的辛亥“镜像” 刘绍卫 康狄 / 265

译后记 康狄 / 287

自序

一个新的中国诞生了！不管她的未来走向如何，不管她从专制走向共和的过渡期有多长，我们都不能忽视一个共和制的中国已经诞生了。笔者写作此书的目的不是为这场声势浩大的辛亥革命盖棺论定，而是想为研究辛亥革命的学者和读者提供一些有价值的参考材料。引起辛亥革命的原因很多，显而易见，厘清这些原因有助于理解一个重新崛起的中国。在我先前写的部头稍大一点的《旧中国的新生力量》一书中，我曾经做过一些阐述——这些阐述适用于中国当前的情形，或许出现在我书中的调查材料，由于中国的形势发生了翻天覆地的变化，显得有些落伍，但不管怎么说，这还是目前外国人研究辛亥革命之前和辛亥革命之后的社会状况的最可信的最新的材料。如有可能，在不久的将来，我能再到中国进行一次社会调查，我希望能加进一些新的材料，让这本书能够更加完美地“呈现”辛亥革命时的中国。

阿瑟·贾德森·布朗

纽约第五大道第156号

1912年3月30日

外人当年看辛亥

中国现代史学会名誉会长
中国近现代史史料学会名誉会长 张宪文
南京大学中华民国史研究中心主任

康狄先生毕业于南京师范大学历史系，他在工作之余主持翻译的美国基督教在华传教士阿瑟·贾德森·布朗博士的著作《辛亥革命》即将由解放军出版社出版，可喜可贺。康狄邀请我为布朗的这部译著撰写一篇序言。说实在的，近来工作十分忙碌，这项委托确难以承担。然而，当我翻阅了布朗这部大作后，深深地为这位传教士对中国的深刻认识和入木三分的评述所打动。他的看法是那么吸引着我。他的这部著作，简直像是一位中国爱国者撰写的一部中国近代革命史，读起来感受多多。

布朗博士于辛亥革命前后在中国生活多年。他与不少中国政要交往密切，并在工作之余，到全国各地进行了广泛的社会调查，写下17本日记，这些日记为布朗写作《辛亥革命》提供了最鲜活最生动的一手资料。在漫长的岁月中，布

朗对中国和中国人民产生了深厚的感情。20世纪初，西方世界对中国的认识存在着种种扭曲与误解，布朗博士在记录这段历史的同时，以客观公正的态度深入地分析了中国人的民族特性，并热情地赞扬了中华文明：“五千年来，世界上有多少帝国崛起、繁盛、衰落，唯独中国与世不争，自给自足，怀抱着自己的理想，在前进的道路上披荆斩棘，独享着东方中央帝国的尊号。……在汹涌澎湃的现代文明狂潮的冲击之下依然屹立不倒……这就是中华文明的力量！”

那么，在这个古老的东方帝国内部为什么会爆发革命？布朗博士写道：“导致它发生的诸多缘由，活跃于其中的诸多人物，已经清晰地呈现在我们眼前。”书中，布朗为我们提供的史实已远远超出一般的政治范畴。他列出“辛亥革命前的中国”、“中国的蒸汽革命和商业革命”、“动荡的政治和外交格局”、“民智的开启和教育的进步”、“基督教对中国的影响”、“宪政发展和社会改良”、“新生中国的领导人——袁世凯和孙中山”等章节，从晚清国内外历史背景和国情的各个方面，对辛亥革命爆发的深层原因作了冷静而独到的分析。

布朗指出，中国发生辛亥革命的最根本原因是中国觉醒了。他通过自己搜集掌握的大量一手资料，用白描手法全景再现了辛亥革命爆发前中国的社会民生，指出“满族统治者

在整体上既狭隘自私又反动腐败”，“整个公共服务体系都因贪污而腐朽了”，闹得沸沸扬扬的“五大臣出洋考察团就是一个超豪华旅行团”，因此近代中国“对抗清政府的起事不断发生，清政府时刻坐在火山口上”。但是，这些起义都遭受惨重失败，对其失败原因，布朗也通过很多事例作了深入的解读。说起鸦片战争之后中国和西方列强之间的关系，布朗博士用犀利的笔锋和确凿可考的证据，深刻地揭露了西方列强侵略中国和掠夺中国物质财富的帝国主义本质。

正是由于西方人的侵略，使中国人“明白了要想同西方对抗，就必须学习西方人的技术”。布朗写道：“西学的风潮迅速席卷中国大江南北，中国的读书人如饥似渴地阅读欧洲和美国的书籍。天生勤勉的中国人，很快就意识到这些新知识的意义。”本书记录了当时的很多细节：许多洋务派大臣如张之洞、张百熙等，联合上书“敦促清廷建立新式教育体系”；慈禧将一大型寺院改建为女子学校，还专门嘱咐赴美国考察的高级代表团特别关注美国的女子教育；北京的八旗子弟中学已使用美国教科书；“由于中央政府和地方政府的提倡，新式学堂在中国大地上迅速结出果实”；全国各地新式学堂如雨后春笋般建立起来，“仅仅在奉天就有 50 所新式学堂”；天津警政长官还将献祭资金存为教育基金；教会学校也为中国人学习西学开辟了新天地；“对于新知识的崇

拜让旧的偶像崇拜土崩瓦解”；“成千上万的中国人正在学习英语”。布朗说：“中国有一些胸怀大志的年轻人……远赴欧洲或美国最优秀的高等学府完成学业。受这批留学风潮的影响，许多地方督抚，甚至清朝中央政府也开始遴选优秀的年轻人出国留学”。“学习了现代知识的中国学生多数拥护革命。据统计，百分之九十五的曾在外国接受教育的中国学生后来成为了革命思想的拥护者、传播者，甚至领军者”。

布朗博士在其著作中，以相当的篇幅记录和论述了晚清的宪政改革和社会改良。他说：湖广总督张之洞“是当时新学最有影响力的倡导者”。张在著名的《劝学篇》中，“分析了中国积贫积弱的原因，呼吁进行快速的社会变革”。但是，布朗指出：“激进的去东方化的改革，带来了灾难性的后果。整个国家当时还没有准备好迎接如此颠覆性的革命，国民对于这位年轻的清朝皇帝也没有足够的信心……慈禧由幕后走到前台，全面控制朝政，将光绪皇帝囚禁在瀛台，将变法诏书变成了一张废纸。”但改革的步伐并未停止，布朗指出：“义和团运动的失败，给了中国人惨痛的教训——任何想保持旧体制的改革注定都要失败。革新的呼声响彻全国，越来越多的知识分子认识到改革不可避免，他们采取更加积极主动的态度投身到这场具有划时代意义的变革中来。甚至满清政府也认识到了它必须顺应民意。1906年，帝国派出多个

高级代表团出访欧美，他们被要求提交报告——中国能够从欧美列强那里模仿什么制度模式。在举国要求学习西方的浓重氛围下，这些代表团被寄予厚望。总督端方率领代表团出访美国，他无疑是满清勋贵当中最有进步眼光的人，他给美国人留下了干练的形象。两个高级代表团回到北京之后，他们提出了很多具有远见卓识的主张，一个相当不错的改革诏令很快便颁布了。……1907年清政府宣布了一个‘预备立宪’的时间表，号称将用九年的时间来建设立宪政府。”布朗记录下了这九年立宪计划的内容。然而，他也认识到清政府所实施的不触动王朝政治统治基础的改革，不可能挽救清廷的危亡。“革命时机已经成熟，一系列起义事件让革命的到来不可避免”。“辛亥革命最终在10月10日爆发。”随之，“中国中部的革命者在12月建立共和国，选举孙中山为临时大总统”。

布朗说：“笔者认为与其他国家一样，危急关头的中国有一批伟人在风云际会之时已经脱颖而出。……在中国早已声名鹊起，家喻户晓。”本书用了一章的篇幅，专门评论了袁世凯和孙中山。布朗于1901年与袁世凯相识在山东省济南府。除指出袁在戊戌变法过程中的背叛行为外，布朗给袁世凯以很高的评价，说他“气度非凡”，能“在混乱的大局之下保持冷静的睿智和勇气”；“是一个拥有进步思想的中

国人”，“清楚地认识到采用现代科技的重要性”，“为中国组建了一支极为精悍的部队”，“不仅是中国现代军事化的推动者，也是中国现代化教育的推动者”。布朗高度赞扬了孙中山，说孙中山“不屈不挠地四处奔走，抱着坚定的爱国信念，努力推进这项他为之献身的事业”；“面对强敌时坚毅果敢毫不动摇，他伟大的人格力量感召了教化了他的亿万同胞”；说“革命派领袖们叹服于中山先生的领袖风范、高超智慧和宽厚人格，以及他毫不利己的动机背后释放出的无以伦比的道德力量——像孙先生这样集多种崇高美德于一身的伟人世间罕有”。

本书最后深刻地分析了“‘共和’中国的未来”。布朗清醒地认识到：“共和制能否在中国长久地保持下去？这一点恐怕谁都无法断言。”其中，最重要的原因是“列强势力的介入让中国的局势更加扑朔迷离”。“列强还在小心翼翼地、偷偷摸摸地进行着一些隐秘的干涉活动，他们可能通过其他方式制造中国的社会动乱”。“如果中国的革命不成功，君主制的日本和欧洲的国王们必然会弹冠相庆”。布朗认为，“尽管新生的中华民国困难重重，但未来依然充满希望”。“哪怕在一段时间内出现开历史倒车的现象，中国社会永远都不会回到之前的状态了”。布朗在本书最后以十分赞扬与崇敬的语言说：“中国这个古老的封建帝国已经被辛亥革命彻底埋

葬，这个腐朽的封建帝国已经轰然倒塌，中国人民迎来了更加自由和光明的时代。放眼全球，纵观人类的整个历史，还有比辛亥革命的胜利更加激动人心的时刻吗？”

2011年，当海内外华人隆重纪念辛亥革命发生100周年的庄严时刻，解放军出版社推出了布朗博士的这部著作。让我们惊奇的是这部书撰写于1912年3月，也就是在辛亥革命发生和中华民国诞生不久的时刻。布朗博士以一个外国人的睿智和锐利眼光，对辛亥革命和革命发生前后中国所面临的一切成功和困难，作了最全面和最深刻的描述。我们期望这部提供了诸多新史料的译著的出版能进一步推动辛亥革命史的研究向更高的水平发展。

2011年8月5日于南京大学中华民国史研究中心

走向共和：100年前的革命记录

人民日报社《文史参考》杂志总编辑 王翔宇

1912年3月30日，美国著名远东问题专家阿瑟·贾德森·布朗博士在位于纽约第五大道第156号的寓所中完成了这本《辛亥革命》，这本书的英文名字叫做The Chinese Revolution，直译过来就是中国革命。

100年过去了，中国人习惯称这场革命为“辛亥革命”，那年，布朗博士56岁。而这本《辛亥革命》的成稿时间距离武昌的枪声仅仅过去162天，距离清帝逊位仅仅过去37天。

这是一部鲜活的记录，甚至当最了解满清帝国的人都不敢断言它已经彻底的、真正的死掉了的时候，这本书就已经完成了。在英文版序言中作者写道：“一个新的中国诞生了！不管她的未来走向如何，不管她从专制走向共和的过渡期有多长，我们都不能忽视一个共和制的中国已经诞生了。”

作者开篇写道：“这场去年发生的革命离我们实在太近，